Программа приграничного
сотрудничества
Россия-Эстония 2014-2020

РУКОВОДСТВО ДЛЯ КОНКУРСА ПРОЕКТНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

GUIDELINES FOR CALL OF PROPOSALS

Совместный Технический Секретариат
Joint Technical Secretariat

Полина Зайцева, Риина Ваап
Polina Zaytseva, Riina Vaap

20-21 февраля 2017
Санкт-Петербург, Россия

EST | RUS
Cross Border Cooperation
Programme

Co-funded by the European Union,
the Republic of Estonia and the Russian Federation

Смещая фокус/Shifting the focus

Традиционный подход
Основной фокус на ресурсах и мероприятиях

Traditional Approach
Focused mainly on inputs and activities

Подход, ориентированный на результат
Фокус больше на результаты, чем на ресурсы или реализованные мероприятия

Result-Based Approach
Focus on the results rather just on the inputs used or activities conducted

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Подход, ориентированный на результат/Result-based approach

- **ЧТО?** **В**заимосвязь между **продуктами** и результатами /стратегическими целями
- **WHAT?** **L**inks between **outputs** and results/strategic objectives

- **ПОЧЕМУ?** **Д**остижение **целей программы** (индикаторы результатов)
- **WHY?** **R**eaching **programme objectives** (result indicators)

- **КАК?** **Л**огика проекта (**четкое определение** результатов и **измеряемых** индикаторов)
- **HOW?** **I**ntervention logic of the project (**clear definition** of results and **measurable** indicators)

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Приграничный характер/
Cross-border character

- Внесение серьезного вклада и пользы в развитие приграничного сотрудничества/

Deliver clear cross-border cooperation impact and benefit

- Демонстрация дополнительной пользы/ценности по отношению к программам и стратегиям ЕС/

Demonstrate added value to Union strategies and programmes

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Legal framework

Regulation No 232/2014	of the European Parliament and of the Council of 11 March 2014 establishing a European Neighbourhood Instrument (ENI Regulation)
Regulation No 236/2014	of the European Parliament and of the Council of 11 March 2014 laying down common rules and procedures for the implementation of the Union's instruments for financing external action
Commission Implementing Regulation No 897/2014	of 18 August 2014 laying down implementing rules for cross-border cooperation programmes financed under Regulation No 232/2014 of the European Parliament and of the Council laying down general provisions establishing a European Neighbourhood Instrument (Implementing Rules)
Regulation No 966/2012	Of the European Parliament and the Council Of 25 October 2012 on the financial rules applicable to the general budget of the Union (EURATOM)
Programming Document	Programming document for EU support to ENI Cross-Border Cooperation (2014-2020) adopted by the Commission on 8 October 2014
Programme	Estonia–Russia Cross Border Cooperation Programme 2014–2020 approved by European Commission on 18 December 2015, decision No C(2015)9193
Financing Agreement	Financing Agreement between the European Union, the Russian Federation and the Republic of Estonia, signed on 29 December 2016

Правовые рамки

Регламент No 232/2014	11 марта 2014г подписан Европейским Парламентом и Советом об основании Европейского инструмента соседства (Регламент ЕИС)
Регламент No 236/2014	11 марта 2014г подписан Европейским Парламентом и Советом об установлении общих правил и процедур по реализации инструментов Союза для финансирования внешних проектов
Регламент Комиссии по реализации программ No 897/2014	18 августа 2014, устанавливающий правила реализации для программ приграничного сотрудничества, финансируемых согласно Регламенту No 232/2014 Европарламента и Совета, устанавливающему общие положения по основанию Европейского инструмента соседства (Правила реализации)
Регламент No 966/2012	Европейского Парламента и Совета по правилам финансирования, применяемым для общего бюджета Союза, принят 25 октября 2012 (EURATOM)
Программный документ	Программный документ по поддержке Евросоюзом приграничного сотрудничества в рамках ЕИС (2014-2020) принят Комиссией 8 октября 2014
Программа	Программа приграничного сотрудничества Россия-Эстония 2014-2020 одобрена Еврокомиссией 18 декабря 2015, решение No C(2015)9193
Финансовое соглашение	Финансовое соглашение между Евросоюзом, Российской Федерацией и Республикой Эстония подписано 29 декабря 2016

Приоритетное направление деятельности 1: Развитие бизнеса и СМП

Thematic objectives 1 - Business and SME development

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Приоритетное направление деятельности 5:
Поддержка местного и регионального управления
Thematic objective 5 Support to local and regional good governance

Сотрудничество/Cooperation

Местные и региональные власти/Local and regional authorities

Местные и региональные сообщества/Local and regional communities

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Приоритетное направление деятельности 6: Защита окружающей среды, смягчение влияния климатических изменений и адаптация

Thematic objective 6 Environmental protection, climate change mitigation and adaptation

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Indicative list of supported actions (TO1)

Cooperation between science parks, educational institutions, industrial parks, SMEs and public sector institutions (triple-helix cooperation) in order to foster innovation and modernisation

The development of cross-border business contacts and services-products (contact-meetings, fairs, and joint product development and marketing, including local/regional tourism products and services such as tourism routes)

Support for the development of the creative industry and cultural tourism

Educational programmes for launching start-ups

Promoting entrepreneurship (start-ups or enterprise schools)

Support services and infrastructure such as industrial parks, incubators, and clusters

Local/regional tourism objects and routes

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Индикативный список мероприятий, подлежащих поддержке (ТО1)

Сотрудничество между научными парками, образовательными учреждениями, промышленными парками, СМП и учреждениями государственного сектора (трёхстороннее сотрудничество) для продвижения инноваций и модернизации

Развитие приграничных деловых контактов, продуктов и услуг (контактные встречи, ярмарки, совместная разработка продуктов и маркетинг, включая такие местные/региональные туристические продукты и услуги, как туристические маршруты)

Поддержка развития творческих инициатив и культурного туризма

Образовательные программы при запуске стартапов

Содействие предпринимательству (стартапы, школы предпринимательства)

Поддержка услуг и инфраструктуры, например промышленные парки, инкубаторы, кластеры

Местные/региональные туристические объекты и маршруты

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Indicative list of supported actions (TO5)

Education - cooperation between (vocational) schools in fields such as teaching methodology (including Russian language) and the development of curricula

Health - active life and recreation, rehabilitation

Social - youth services, employment, HIV/AIDS prevention

Culture – the preservation and promotion of cultural and historical heritage on a municipal level

Sport – an exchange of know-how and contacts

Cooperation of local and regional communities

Индикативный список мероприятий, подлежащих поддержке (ТО5)

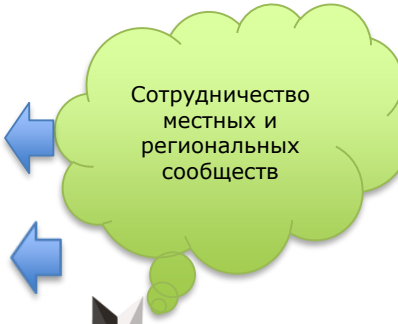
Образование - Сфера образования – сотрудничество между (профессиональными) учебными заведениями в таких областях, как методология обучения (включая русский язык), разработка учебных программ

Здоровье - активный образ жизни, отдых и реабилитация

Социальная сфера - молодёжь, занятость, профилактика ВИЧ/СПИДа

Культура – Сохранение и развитие культурного и исторического наследия на муниципальном уровне

Спорт – Обмен технологиями и контактами



Indicative list of supported actions (TO6)

- An increasing readiness to eliminate pollution in the Baltic Sea and Lake Peipsi/Chudsko-Pskovskoe (in relation to equipment, joint activities, and reaction)

- Educational projects that are related to energy

- Joint actions for improving rescue fire services and protecting forests

- Reconstruction of waste water treatment plants

- Increasing awareness in environmental protection

- Joint actions to ensure the sustainability of the fishing industry

- The design, construction, and reconstruction of solid waste recycling plants

- The design, construction, and reconstruction of safe storage locations for solid household and industrial waste

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Индикативный список мероприятий, подлежащих поддержке (ТО6)

- Повышение готовности к устранению загрязнений в Балтийском море и в Псковско-Чудском озере (оснащение, совместная деятельность, реагирование)

- Образовательные проекты в сфере энергетики

- Совместные действия по совершенствованию работы пожарных служб и защите лесных массивов

- Ремонт очистных сооружений

- Повышение уровня осведомленности в области защиты окружающей среды

- Совместные действия в сфере обеспечения устойчивости рыболовной отрасли

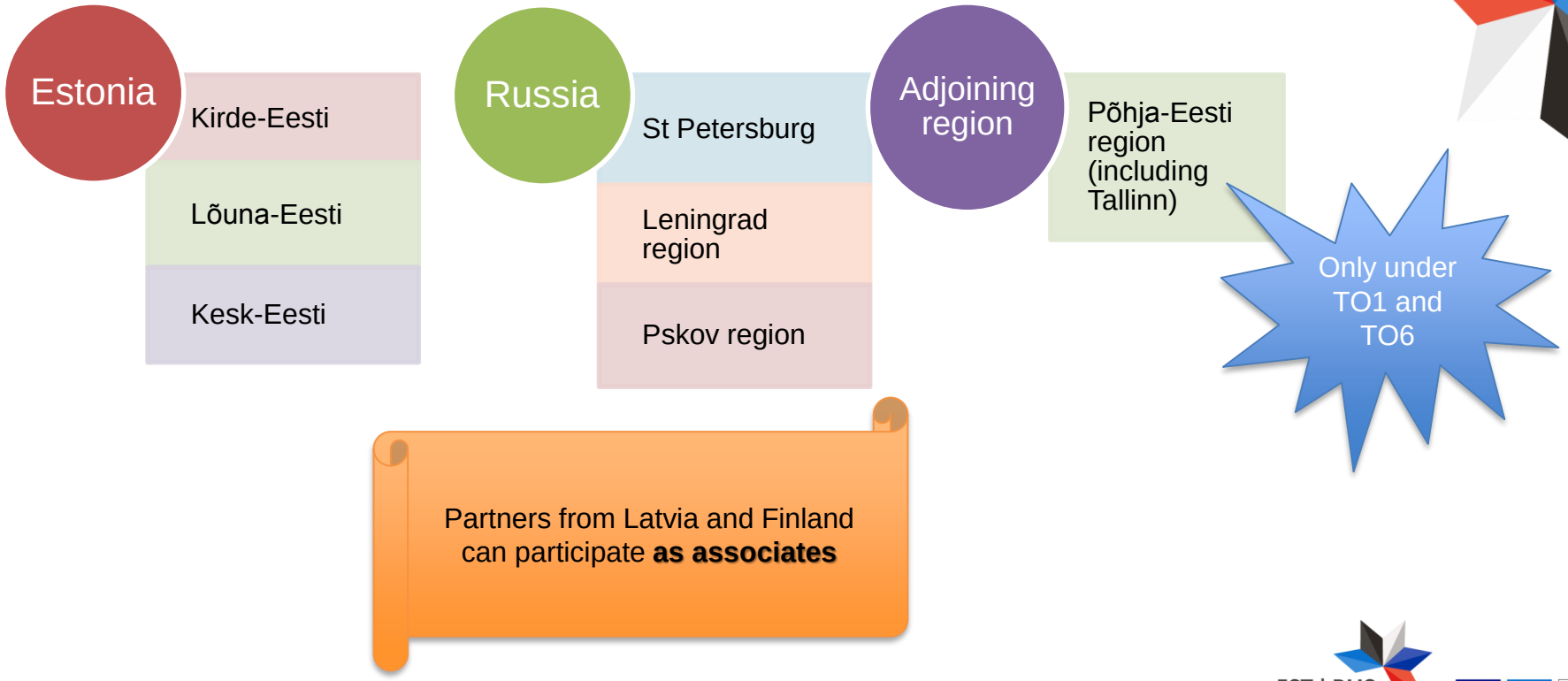
- Проектирование, строительство и реконструкция заводов по переработке твёрдых отходов

- Проектирование, строительство и реконструкция безопасных хранилищ для твёрдых бытовых и промышленных отходов

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Programme Area



EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Территория Программы

Эстония

- Кирде-Эсти
- Лыуна-Эсти
- Кеск-Эсти

Россия

- С. Петербург
- Ленинградская область
- Псковская область

Прилегающий регион

- Пыхья-Эсти (включая Таллинн)

Только для ТО1 и ТО6

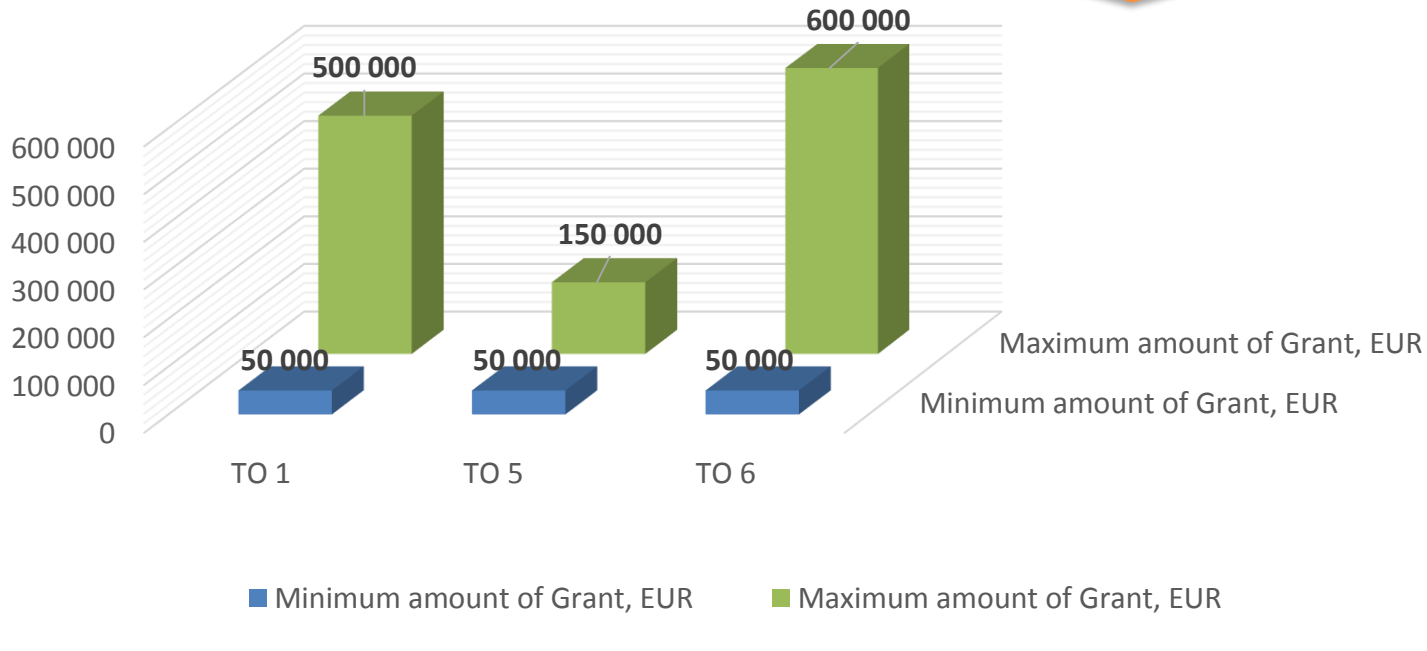
Партнеры из Латвии и Финляндии могут участвовать **как ассоциированные партнеры**

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Programme financing

EUR 10 000 476,78

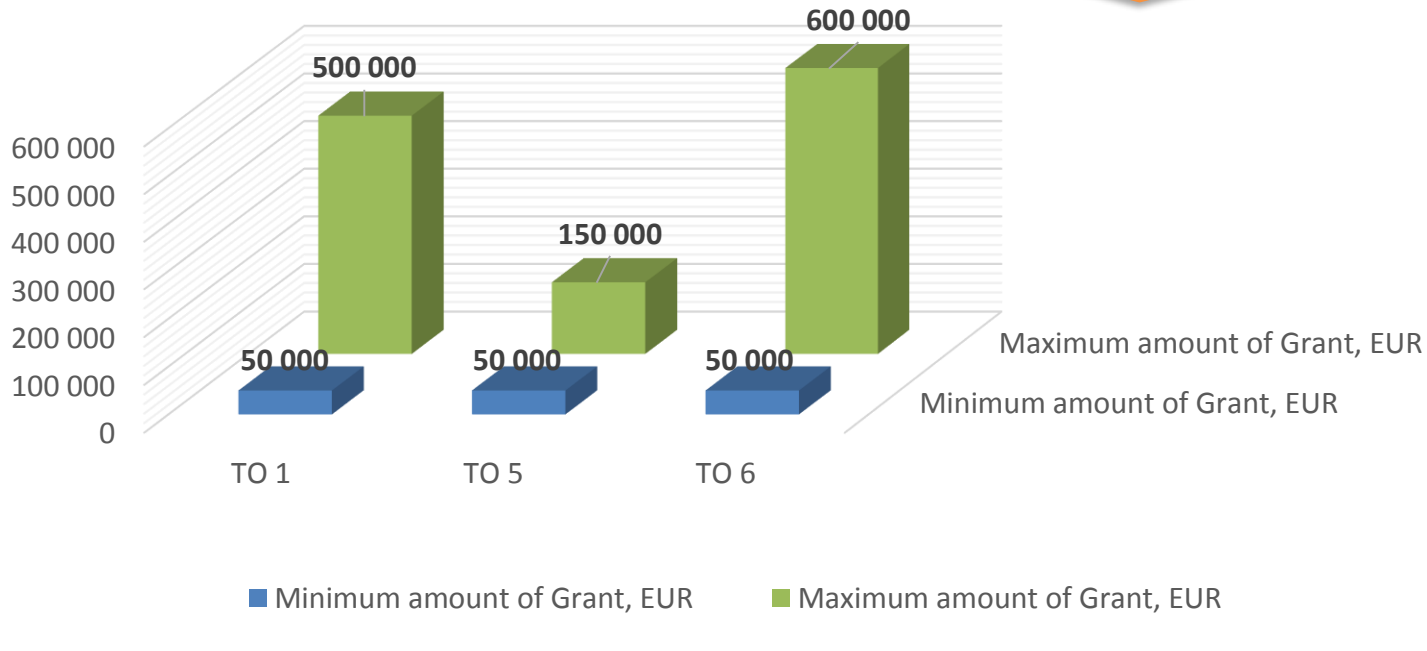


EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Финансирование Программы

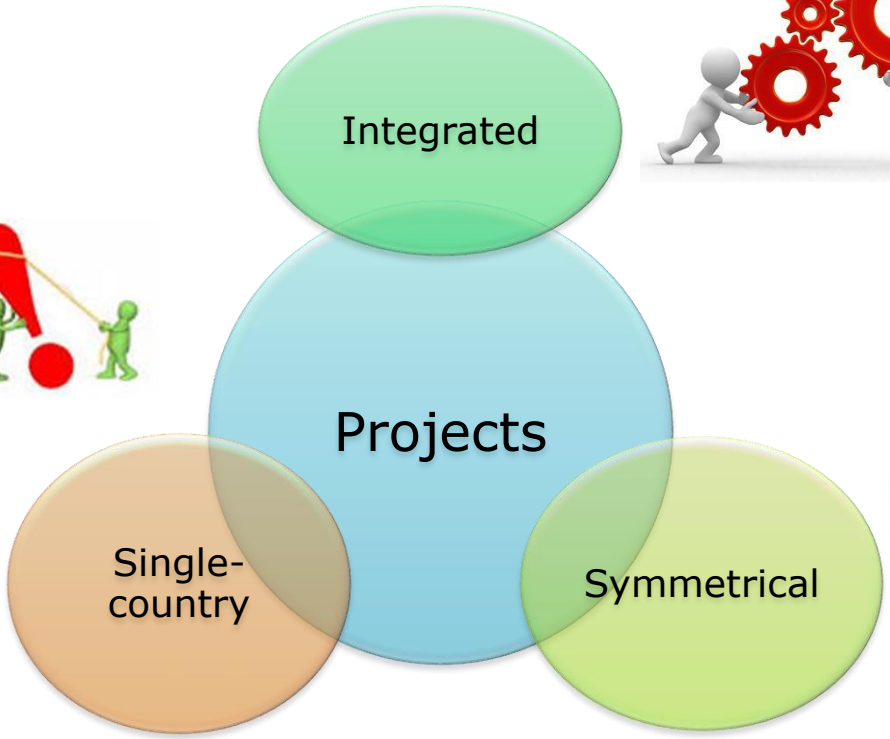
10 000 476,78 евро



EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Project types



Cross-border impact and benefit for All participating countries

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Типы проектов

Комплексные

Проекты

Простые – в одной стране

Симметричные

Польза приграничного сотрудничества ВСЕМ участвующим странам

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Duration of the Projects

Projects must be finished by 31 December 2022

maximum 24 months

For projects **not** exceeding 200 000 EUR

up to 36 months

For projects over **200 000 EUR**

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Продолжительность проектов

Проекты должны быть закончены до 31 декабря 2022

Максимум 24 месяца

Для проектов с бюджетом до 200 000 евро

до 36 месяцев

Для проектов с бюджетом свыше **200 000 евро**

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Требования к партнерству
Partnership requirement

- По крайней мере 2 партнера /

At least 2 partners

- По крайней мере один партнер из Эстонии и один из России/

At least one partner from Estonia and one from Russia

- Ассоциированные партнеры /**Associated partners**

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Eligible partners I

Have to be established and have their legal address in the Programme area

National, regional and local public authorities

Associations that are formed by one or more national, regional or local authorities

Public equivalent bodies

Приемлемые партнеры I

Должны быть образованы и иметь юридический адрес на территории Программы

Государственные, региональные и местные органы власти

Ассоциации, созданные одним или более органом государственной, региональной или местной власти

Учреждения, эквивалентные органам власти

Eligible partners II

Other bodies that are governed by public legal acts (museums, municipal and national enterprises, trade unions, medical institutions)

Associations of previously mentioned bodies

Educational organisations

NGOs and other non-profit-making bodies

SMEs (participation is allowed only under TO1)

SMEs cannot act as Applicant (Lead beneficiary)

SMEs cannot act as the only partner from the participating country

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Приемлемые партнеры II

Иные организации, регулируемые публичным правом (музеи, муниципальные и государственные предприятия, торговые союзы, медицинские учреждения)

Ассоциации выше перечисленных организаций

Образовательные учреждения

НПО и другие некоммерческие организации

СМП (участие разрешено только в рамках ТО1)

СМП не может выступать Заявителем (Ведущим Бенефициаром)

СМП не может выступать единственным партнером от страны-участницы

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Партнеры/Partners

- **Партнеры из прилегающего региона – Пыхья-Эсти (включая Таллинн) могут участвовать в проектах только в рамках ТО1 и ТО6**

Partners form adjoining area - Põhja-Eesti (including Tallinn) can participate in the projects under TO1 and TO6

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Ассоциированные партнеры
Associated partners

- Могут участвовать в случае, если они играют **важную роль** в проекте

Can be involved if they play **a real role** in the project

- Не должны удовлетворять критериям, указанным в пункте 4 Руководства

Do not have to meet the eligibility criteria referred to in point 4 of the Guidelines

Associated partners

From Latvia and Finland

From other regions

No funding except of:

- ✓ daily allowances,
- ✓ accommodation,
- ✓ subsistence and travel costs;
- ✓ external expertise procured for the project needs

No funding except of:

- ✓ daily allowances,
- ✓ accommodation,
- ✓ subsistence and travel costs

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Ассоциированные партнеры

Из Латвии и Финляндии

Нет финансирования за исключением:

- ✓ суточные,
- ✓ проживание,
- ✓ транспортные расходы,
- ✓ внешняя экспертиза для нужд проекта

Из других регионов

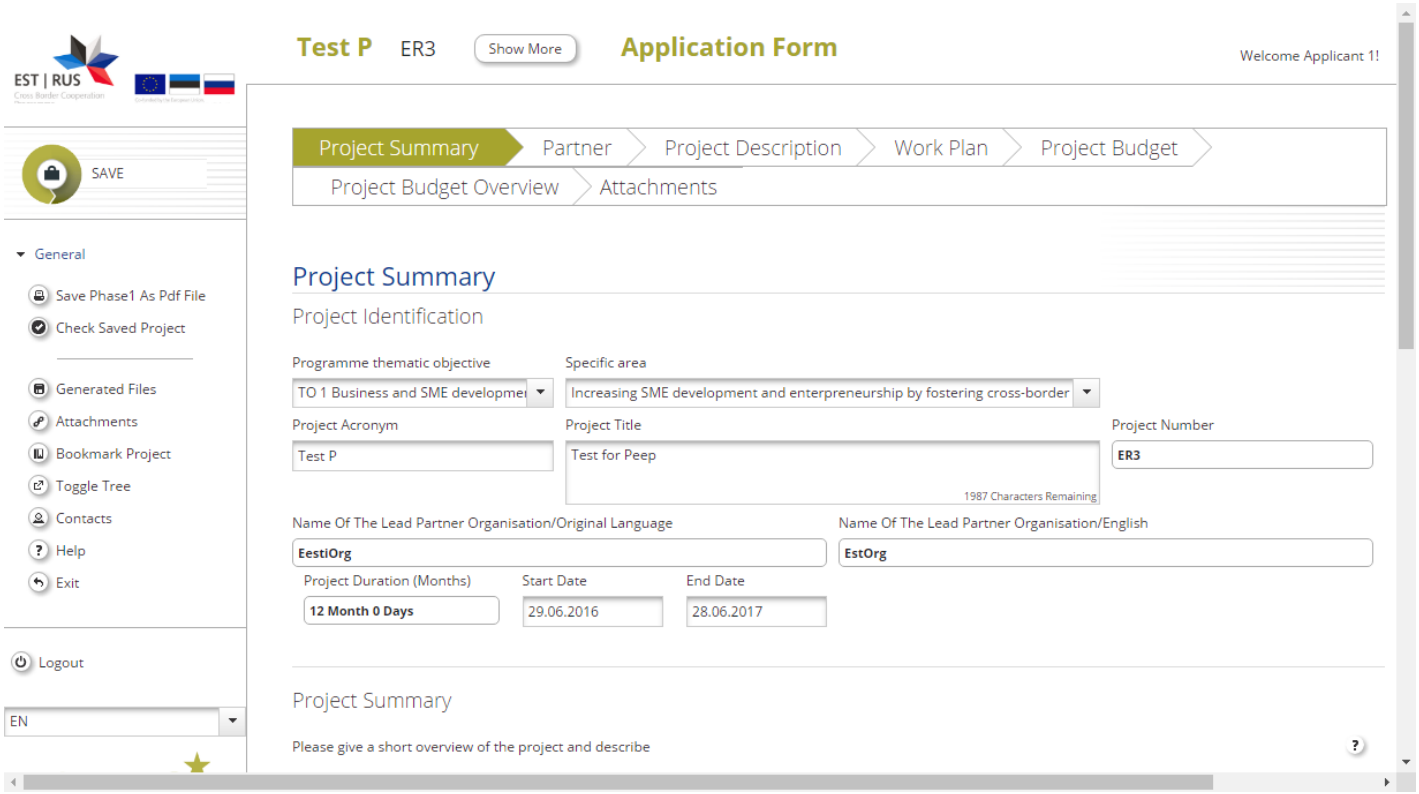
Нет финансирования за исключением:

- ✓ суточные,
- ✓ проживание,
- ✓ транспортные расходы

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

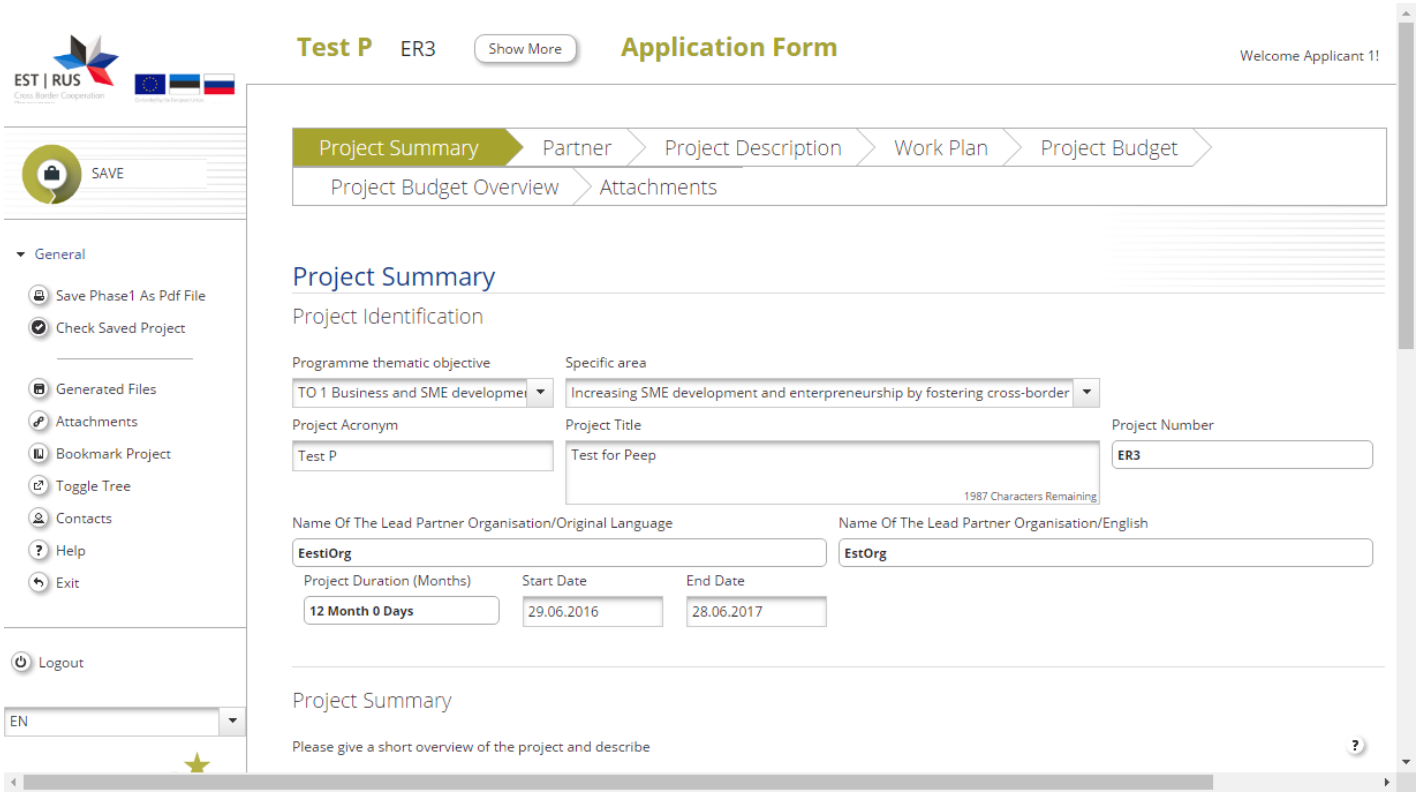
Application Form



EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Форма заявки



EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

А Вы готовы к новым вызовам?

Are you ready for the new challenges?

У вас есть вопросы?

Do you have any questions?

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation